

Библиографический список

1. Харченкова Л.И. Диалог культур. – Спб., 1994.-86с.
2. Срезневский И.И. Русское слово. М.: Просвещение, 1986.-173с.
3. Соколов Э.В. Культура и личность. – Л: Наука, 1972.-282с.
4. Человек в зеркале культуры и образования. – М. Д988.-123с.
5. Деришев Ю.Д. Социальная лингвистика. – М.: Наука, 1977.-382с.
6. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура языков», 1976.– 248с.

**THËVRE LINGUISTIQUE DE L'UNIVERSITË FËDËRALE
DE L'OURAL EN TANT QU'UNE MËTHODE INNOVANTE
D'ENSEIGNEMENT DES LANGUES ÆTRANGIERES**

**Лингвистический театр
Уральского федерального университета
как инновационный метод преподавания
иностранных языков**

Eric Dechamps

France,

eric74@free.fr

NËchË au sËur d'une ancienne salle de classe rËamËnagËe d'un bËtiment de physique, le thËvtre linguistique de l'UniversitË FËdËrale de l'Oural est bien plus qu'une «expËrience» (comme je l'entends encore) mais bien un oasis de fraocheur et de bonheur a qui sait partager ses valeurs.

Loin d'être un simple thËvtre, il est un enseignement a par entiËre pour l'Ëtudiant qui veut se donner les moyens de rËussir sa future vie professionnelle.

En effet, ne dit-on pas «la vie est une piËce». Alors oËt mieux en comprendre quelques rËgles si ce n'est dans un thËvtre. De plus être polyglotte et parler en publique n'est pas donnË a tout le monde, le thËvtre linguistique offre cette possibilitË.

C'est en octobre 2009 que j'ai connu le thËvtre linguistique (lors de mon premier passage a l'UniversitË en tant que professeur de franzaais a la chaire de langues Ëtrangieres) j'ai eu alors la chance de voir ses acteurs jouer avant que l'on me propose de travailler avec eux pour amËliorer leurs prononciations sur plusieurs piËces franzaaises. Une complicitË est ainsi nËe entre nous ces 3 dernieres annËes et ce mkme lorsque je n'Ëtais pas en Russie.

Complicité renforcée lors des trois festivals de théâtre francophones auquel j'ai pu participer à leurs côtés :

- Un à Perm au printemps 2010 où j'ai également apprécié les belles routes russes en marcheroutka et touché du doigt l'âme slave* ainsi que certains de ses proverbes «douraki-dorogui». Ce festival restera à jamais l'un de mes meilleurs souvenirs russe.
- Deux à Paris en octobre 2010 et janvier 2011. «Si tu ne vas à Lagardère,

Lagardère ira à toi !» écrit Paul Féval dans son roman «Le Bossu» et suivant ce principe, alors que je travaillais à cette époque au Luxembourg, je n'ai pas hésité à aller voir la troupe du théâtre linguistique lors de ces deux déplacements en France.

Après avoir vécu le théâtre de l'extérieur j'ai la chance de pouvoir le vivre désormais des deux côtés du miroir à savoir comme professeur et comme acteur, devant et derrière les planches. En effet Loubov Alexeïvna Poutilova, la responsable du théâtre m'a proposé de devenir un de ces acteurs et à ma grande surprise j'ai dit «Oui». C'est ainsi que je me suis rendu définitive compte de la magie du théâtre et de son esprit de famille, et ce lors de ma première master-class le 22 octobre 2011.

Je suis adepte de la notion «un esprit sain dans un corps sain» et je retrouve totalement ce concept du poète latin Juvénal dans le théâtre linguistique. Car contrairement à ce que j'imaginai une master-class de théâtre est un exercice très physique proche de la gymnastique. Le corps est l'instrument de l'acteur il est bon de l'entraîner.

Les qualités de ce théâtre, fruit d'une interaction fusionnelle entre les étudiants et leurs professeurs, sont indéniables. D'ailleurs les multiples récompenses gagnées ces dix dernières années de part le monde sont accrochés aux murs pour le rappeler.

Si le hasard n'a pas sa place dans une telle réussite, les maîtres mots sont l'envie, le respect et le plaisir.

La salle de cours est ici le théâtre et les planches jouent aussi bien le rôle de tables, de chaises que de scène. Je le sais pour l'avoir pratiqué que cette ambiance créée par cette proximité entre l'apprenant et le professeur est très propice à l'enseignement. La scène est un peu cocasse lorsqu'on la voit pour la première fois mais très efficace car les rôles s'inversent régulièrement au théâtre, les acteurs (étudiants) jouent l'enseignant (de théâtre ou de langue étrangère) qui se trouve au premier rang alors qu'eux sont assis reli-

gieusement sur les planches. Et par la suite l'enseignant, spectateur cette fois, peut voir le fruit de son enseignement jouï sur la scine.

Loin d'être un complïment dans l'apprentissage d'une langue pour certains йtudiants, le thïvtre linguistique apparaot comme un enseignement de langues йtrangires a part entire. Plus encore, il palie mme l'offre de certains instituts de l'universitï qui ont abandonnïes certaines langues de leur cursus. On rencontre d'ailleurs actuellement le cas pour une йtudiante qui aspire devenir traductrice d'anglais et qui apprend le franzaï au thïvtre alors qu'elle n'avait pas l'opportunitï de le faire dans son cursus. C'est ainsi que des cours d'Italien, d'Allemand, d'Anglais, de Franzaï et d'Espagnol (correspondant aux langues principalement jouïes dans le thïvtre) sont donnïes aux acteurs afin qu'ils amïliorent certes leurs performances de comïdiens lorsqu'ils jouent dans cette langue mais surtout pour leur en donner des bases solides.

Pour moi aprïis ces 10 ans d'existence, le thïvtre linguistique n'est pas un ovni** mais un enseignement pilote qui ne demande qu'a grandir en se dïveloppant dans d'autres йtablissements. Car une telle rïussite ne doit pas restïe cachïe mais au contraire encouragïe et surtout partagïe.

Concept

*vme slave : personne ne sait vraiment dïfinir ce terme en France mais c'est un trïis joli concept qu'il est bien de maintenir au mme type que le «mode de vie a la franzaïse» en Russie оц a l'йtranger.

Petit jeu de lettre linguistique :

**Ovni : En prenant les premiïres lettres de la traduction franzaïse de l'Universitï : «Universitï Fïdïrale de l'Oural» on obtient UFO, or en anglais ce logo signifie ovni.

Explication de texte :

Outre l'objet volant non identifiï, on parle йgalement d'ovni pour quelque chose qui passe trïis vite et ne s'arrkte pas. Comme par exemple un chanteur qui n'a qu'une chanson sïlïbre et qui disparaot des йcrans du jour au lendemain.